

# **Mark 1:32-45**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear

## **Mark 1:1-45**

Literal English Translation

### **THE GOSPEL ACCORDING TO MARK**

#### **Mark 1:1-13**

##### **The Prologue**

###### **Mark 1:1**

###### **The Creed of Mark**

1) *The* beginning of the gospel of Jesus Christ, *the* Son of God,

###### **Mark 1:2-8**

###### **The Credentials of John**

2) according as it has been written in the Prophets,  
“Behold, I send My messenger before Your face, who  
will prepare Your way before You;

3) *a* voice crying in the wilderness. Prepare the way of  
*the* Lord, make straight His paths.”

4) John came baptizing in the wilderness and preaching  
*a* baptism of repentance for forgiveness of sins.

5) And all the Judean country and the ones of  
Jerusalem went out to him, and were all baptized by  
him in the Jordan River, confessing their sins.

6) And John was clothed in camel’s hair, and *a* leather  
belt around his waist, and eating locusts and wild  
honey.

7) And he was preaching, saying, The One who comes  
after me is mightier than I, of whom I am not sufficient  
when bending down to loose the strap of His sandals.

8) I myself indeed baptized you in water, but He  
Himself will baptize you in *the* Holy Spirit.

## **Mark 1:1-45**

### **Literal English Translation**

#### **Mark 1:9-13**

##### **The Credentials of Jesus**

9) And it happened in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John into the Jordan.

10) And immediately while rising up from the water, He saw the heavens being split, and the Spirit coming down as if *a* dove upon Him.

11) And there became *a* voice out of the heavens, You Yourself are My Beloved Son, in whom I am well-pleased.

12) And immediately the Spirit drives Him out into the wilderness.

13) And He was there in the wilderness forty days, being tempted by Satan, and was with the wild beasts. And the angels were ministering to Him.

#### **Mark 1:14 - 9:50**

### **The Presentation of the Servant in Galilee**

#### **Mark 1:14-15**

##### **The Change in Messengers**

14) Now after John was arrested, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

15) and saying that, The time has been fulfilled, and the kingdom of God has drawn near; repent, and believe in the gospel.

#### **Mark 1:16-20**

##### **The Calling of the Four Disciples**

16) And walking along the Sea of Galilee He saw Simon and Andrew his brother, casting *a* circular net in the sea; for they were fishermen.

17) And Jesus said to them, Come behind Me, and I will make you to become fishers of men.

## **Mark 1:1-45**

### Literal English Translation

18) And immediately after having left their nets, they followed Him.

19) And having gone on from there *a* little, He saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, and they *were* in the boat mending the nets.

20) And immediately He called them; and having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away behind Him.

### **Mark 1:21-28**

#### **The Commanding of Unclean Spirits**

21) And they are going into Capernaum; and immediately, having entered into the synagogue, He was teaching *on* the sabbaths.

22) And they were being amazed over His teaching; for He was teaching them as having authority, and not as the scribes.

23) And *a* man in *an* unclean spirit was in their synagogue, and he screamed,

24) saying, Eah, what do we have to do with You, Jesus, Nazarene? Did You come to destroy us? I know You, who You are, the Holy *One* of God.

25) And Jesus rebuked him, saying, Be silent, and come out of him.

26) And the unclean spirit having convulsed him, and having cried out *with a* great voice, came out of him.

27) And all were astonished, so as to be questioning to themselves, saying, What is this? What is this new teaching, that He according to authority even commands the unclean spirits, and they obey Him?

28) And His fame went out immediately into the whole region of Galilee.

## **Mark 1:1-45**

### Literal English Translation

#### **Mark 1:29-31**

##### **The Curing of Peter's Mother-in-Law**

**29) And immediately after having gone out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.**

**30) And the mother-in-law of Simon was lying *down*, burning with fever, and immediately they speak to Him concerning her;**

**31) and having come to *her* He raised her up, after having taken her hand; and the fever left her immediately, and she was serving them.**

#### **Mark 1:32-34**

##### **The Crowd Comes for Healing**

**32) Now when evening had come, when the sun went down, they were bringing to Him all the ones having sickness and the ones being demon possessed;**

**33) And the whole city had gathered together at the door.**

**34) And He healed many having sickness *of* various diseases, and He cast out many demons, and He was not allowing the demons to speak, because they had known Him.**

#### **Mark 1:35-39**

##### **The Change in Location**

**35) And having risen up very early *in the* night He went out, and departed into *a* desert place, and there He was praying.**

**36) And Simon and the ones with him eagerly searched for Him;**

**37) And having found Him and they say to Him that, All are seeking You.**

## **Mark 1:1-45**

### Literal English Translation

**38) And He says to them, We should go elsewhere into the next villages, in order that there also I might preach; for I have come out for this.**

**39) And He was preaching in their synagogues into the whole Galilean *region*, and casting out the demons.**

### **Mark 1:40-45**

#### **The Curing of the Leper**

**40) And *a* leper comes to Him, begging Him and kneeling down to Him, and saying to Him that, If You should will, You are able to cleanse me.**

**41) And Jesus having been moved with compassion, having stretched out the hand, He touched him, and says to him, I will, be cleansed!**

**42) And when He spoke, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.**

**43) And having sternly warned him, immediately He sent him away,**

**44) and says to him, See, you should tell not one thing to anyone, but go, show yourself to the priest, and offer concerning your cleansing what Moses commanded, for *a* testimony to them.**

**45) But having gone out he began to proclaim much, and to spread the matter, so that He no longer was able to enter openly into *a* city. But He was outside over desert places; and they were coming to Him from every direction.**

## Mark 1:32-45

### Greek / English Interlinear

32) Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυν ὁ ἥλιος, ἔφερον  
Evening now when had come, when went down the sun, they were bringing

πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς  
to Him all the ones sickness having and the ones

δαιμονιζομένους·  
being demon possessed;

33) καὶ (ἦν ὅλη ἡ) πόλις [ὅλη] ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.  
and (was whole the) city [whole] had gathered together at the door.

34) καὶ ἐθεράπευσε(ν) πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ  
and He healed many sickness having various diseases, and

δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλε(ν), καὶ οὐκ ἤφιε(ν) λαλεῖν τὰ  
demons many He cast out, and not was allowing to speak the

δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν αὐτόν.  
demons, because they had known Him.

35) Καὶ πρωτὶ ἔννυχον (ἔννυχα) λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθε(ν), καὶ  
And early night (night) very having risen up He went out, and

ἀπήλθεν εἰς ἔρημον τόπον, κακεῖ προσήχετο.  
departed into desert place, and there He was praying.

36) καὶ κατεδίωξαν (κατεδίωξεν) αὐτὸν [ὁ] Σίμων καὶ οἱ  
and eagerly searched (eagerly searched) Him [the] Simon and the ones

μετ' αὐτοῦ·  
with him;

37) καὶ εὐρόντες (εὐρον) αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες  
and having found (they found) him and they say to him that All

ζητοῦσί(ν) σε.  
are seeking you.

## Mark 1:32-45

### Greek / English Interlinear

- 38) **καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔγωμεν (ἀλλαχοῦ) εἰς τὰς ἐχομένας**  
and He says to them, We should go (elsewhere) into the next  
**κωμοπόλεις, ἵνα κάκεῖ (καὶ ἐκεῖ) κηρύξω· εἰς τοῦτο**  
villages, in order that there also (also there) I might preach; for this  
**γὰρ ἐξελήλυθα (ἐξῆλθον).**  
for have I come out (I come out).
- 39) **καὶ ἦν (ἦλθεν) κηρύσσων ἐν (εἰς) ταῖς (τὰς) συναγωγαῖς**  
and He was (he came) preaching in (into) the (the) synagogues  
**(συναγωγὰς) αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια**  
(synagogues) of them into whole the Galilee, and the demons  
**ἐκβάλλον.**  
casting out.
- 40) **Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ**  
And comes to Him leper, begging Him and  
**γονυπετῶν [αὐτόν], καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς,**  
kneeling down to [Him], and saying to Him that If you should will,  
**δύνασαι με καθαρίσαι.**  
you are able me to cleanse.
- 41) **[ὁ δὲ Ἰησοῦς] (καὶ) σπλαγχνισθεὶς,**  
[the and Jesus] (and) having been moved with compassion,  
**ἐκτείνας τὴν χεῖρα, (αὐτοῦ) ἤψατο [αὐτοῦ], καὶ λέγει**  
having stretched out the hand, (of Him) he touched [him], and says  
**αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι.**  
to him, I will, be cleansed.
- 42) **καὶ [εἰπόντος αὐτοῦ] εὐθέως (εὐθύς) ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ**  
and [when spoke He] immediately (immediately) departed from him the  
**λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.**  
leprosy, and he was cleansed.



## Mark 1:32-45

### Greek / English Interlinear

- 43) **καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθέως (εὐθὺς) ἐξέβαλεν αὐτόν,**  
and having sternly warned him, immediately (immediately) He sent away him,
- 44) **καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα, μηδενὶ μηδὲν εἶπης· ἀλλ'**  
and says to him, See, not to anyone not one thing you should speak; but  
**(ἀλλὰ) ὕπαγε, σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ**  
(but) go, yourself show the to priest, and offer concerning  
**τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξε(ν) Μωσῆς (Μωϋσῆς), εἰς**  
the cleansing of you what commanded Moses (Moses), for  
**μαρτύριον αὐτοῖς.**  
testimony to them.
- 45) **ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν**  
the one but having gone out began to proclaim much and to spread  
**τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν**  
the matter, so that not longer He to be able openly into city  
**εἰσελθεῖν, ἀλλ' ἐξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ**  
to enter, but outside over desert places He was; and  
**ἦρχοντο πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν (πάντοθεν).**  
they were coming to Him from every direction (from every direction).